

**LA INFORMACION Y DOCUMENTACION FORESTAL
EN AMERICA TROPICAL**



Xinia Robles A.

Contribución voluntaria presentada en el
IX CONGRESO FORESTAL MUNDIAL
01 al 10 de julio de 1985
México, D.F., MEXICO

La publicación y distribución de este trabajo fueron patrocinadas por el Programa Suizo de Cooperación para el Desarrollo, DDA, por medio de INFORAT: Información y Documentación Forestal para América Tropical

CENTRO AGRONOMOICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA, CATIE
Departamento de Recursos Naturales Renovables
Turrialba, Costa Rica, 1985

LA INFORMACION Y DOCUMENTACION FORESTAL
EN AMERICA TROPICAL

Xinia Robles A.



R E S U M E N

Ante la desmedida degradación y desaparición de las áreas naturales en las regiones tropicales, la investigación debe orientarse a la solución, a corto plazo, de los problemas que se derivan de dicha situación.

Los resultados de la investigación deben ser transmitidos en tal forma que las personas involucradas en el manejo de los recursos naturales utilicen los conocimientos generados, a partir de otras prácticas y/o investigaciones. De este modo se reduce la probabilidad de repetir trabajos y así ganar tiempo y esfuerzos. La circulación de la información conlleva a la creación y adopción de técnicas que faciliten la consulta o búsqueda, con el fin de proporcionar información específica y datos precisos para el trabajo práctico.

La problemática de la información forestal en América Latina presenta características muy propias, entre las cuales se mencionan: la no utilización de las fuentes de información por parte del técnico, la falta de infraestructura adecuada, el número tan reducido de investigaciones en el campo forestal antes que los resultados sean publicados.

S U M M A R Y

Research must be oriented to the solution, in the short term, of the problems related with degradation and disappearance of natural areas in tropical regions.

Research results must be transferred to people involved in the management of natural resources, so that efforts not be done over. Information transfer has to do with the creation and adoption of techniques to recover information to be used in daily work. Forest information in Latin America characterizes as: subutilization of sources of information, lack of an adequate infrastructure, a small number of researchers, few researches are carried out, and the long term required by forest research.

LA INFORMACION Y DOCUMENTACION FORESTAL EN AMERICA TROPICAL

Xinia Robles Alarcón*

La investigación en el área de los recursos naturales renovables se debe abocar a solucionar, a corto plazo, los problemas que derivan de la desmedida degradación y desaparición de las áreas naturales en las regiones tropicales.

Si se da como un hecho el que la investigación cumple con esta premisa, se presenta la interrogante de si los resultados obtenidos, a partir de prácticas o investigaciones, son transmitidos a las personas involucradas en el manejo de los recursos naturales.

Ante esa interrogante abordamos el problema de la información forestal en los países de América Latina.

Se han señalado varios aspectos acerca de esta problemática; así, Jiménez (1981), plantea el problema en dos niveles:

NIVEL A

No existe explosión de la información debido, entre otras, a: el reducido número de investigadores y de investigaciones en las ciencias forestales en América Latina y el período tan largo que transcurre antes de que la información generada por dichas investigaciones se publique.

* Ing. Forestal-Documentalista, Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, CATIE, Turrialba, Costa Rica

NIVEL B

Este nivel incluye dos aspectos: el primero se refiere a la tradición de los latinoamericanos de no utilizar la información técnica y científica, es decir, inician una investigación para encontrar la solución de los problemas sin antes consultar las fuentes de información disponibles, subutilizando tales fuentes y duplicando esfuerzos. El segundo aspecto es que no existe la infraestructura adecuada (centros de acopio, centros de reproducción y otros), lo cual afecta profundamente la circulación de la información.

Otro aspecto a ser considerado en lo que se refiere a información es precisamente lo relativo a la documentación. Según Jiménez (1976), podemos encontrar dos áreas bien definidas: la organización y la utilización de los documentos como fuente de divulgación.

La organización de los documentos incluye técnicas y procedimientos empleados para almacenar la información y recuperarla cuando sea necesario. La utilización se refiere a la consulta de los documentos impresos y a la utilidad que el lector deriva de la información extractada.

En este caso, no podemos obviar el hecho de imitar modelos y procedimientos provenientes de países desarrollados, que, a la postre, no están acordes con nuestras realidades (Jiménez, 1981-1982). Es de suma importancia retomar la breve experiencia acumulada en el campo de la información y documentación forestal, en los países del trópico latinoamericano, para no cometer el error de utilizar técnicas que no corresponden a nuestras realidades.

En este aspecto, la experiencia del Departamento de Recursos Naturales Renovables en el proceso de adaptar y crear técnicas a través de INFORAT, marca un paso importante en el desarrollo de la información y documentación forestal en América Latina.

**El Departamento de Recursos Naturales Renovables:
su aporte a la Información y Documentación Forestal**

El Departamento de Recursos Naturales Renovables (DRNR) lleva a cabo actividades en cuatro campos de acción: investigación, enseñanza y capacitación; comunicación científica y técnica, y distribución de semillas forestales. Tales actividades se realizan a través de tres programas y dos servicios: Areas Silvestres y Cuencas Hidrográficas, Silvicultura y Agroforestería; Información y Documentación Forestal para América Tropical (INFORAT) y el Banco Latinoamericano de Semillas Forestales (BLSF), respectivamente.

INFORAT

En 1977 el Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE) y el Programa Suizo de Cooperación para el Desarrollo (COSUDE) firmaron un convenio de cooperación técnica, el cual contempla

la creación de INFORAT: Información y Documentación Forestal para América Tropical, servicio que comenzó a funcionar en 1979.

El objetivo general de INFORAT es:

- Impulsar la transferencia de conocimiento entre los profesionales forestales de América Latina, incrementando la capacidad de publicar y distribuir la información técnica y científica, y la capacidad de coleccionar, ordenar y utilizar la información escrita.

El principal aporte financiero de INFORAT proviene de COSUDE y está garantizado hasta 1986; sin embargo existen otras fuentes de financiamiento tales como la Oficina Regional para Programas Centroamericanos de la Agencia Internacional para el Desarrollo de los Estados Unidos (ROCAP), mediante el Proyecto Leña y Fuentes Alternas de Energía y la Fundación Mundial para la Vida Silvestre de los Estados Unidos (WWF-US), las cuales han contribuido específicamente en el área de documentación.

Servicios y Usuarios

Los servicios que se prestan son los siguientes:

- Obtención de información técnica y científica.
Además de suministrar fuentes de información, INFORAT proporciona los documentos publicados por el Departamento de Recursos Naturales Renovables y los existentes en los servicios especializados de documentación.
- Edición, publicación y distribución de los resultados de investigaciones o de avances de investigaciones realizadas por los técnicos del Departamento de Recursos Naturales Renovables.
- Adiestramiento en servicio a personal que trabaja en centros de documentación forestal y apoyo a las instituciones nacionales que deseen establecer sus propios servicios locales de documentación en ciencias forestales.
- Servicio de alerta.
INFORAT prepara periódicamente, en cooperación con la Biblioteca Comemorativa Orton, una lista que incluye todos los documentos sobre Recursos Naturales Renovables que recibe la Biblioteca. Esta se confecciona cada mes o dos meses, dependiendo del volumen de documentos que haya ingresado. INFORAT prepara y distribuye las "listas de alerta" y la Biblioteca ofrece el servicio de reproducción de los documentos.
- Servicios especializados de documentación
 - a) Documentación en sistemas agroforestales
Esta colección de documentos se inició en 1977 como apoyo al Programa de Agroforestería del DRNR. La distribución geográfica que cubre es principalmente América Tropical, pero incluye también documentos de África, Asia, Australia y Nueva Zelanda.

Hasta el momento cuenta con aproximadamente 1900 documentos. En 1981 se publicó la "Bibliografía sobre agroforestería tropical" (Combe, Jiménez y Monge, 1981) en dos versiones, inglés y español, la cual contiene 680 referencias, índices de autores, temas, especies y países e instrucciones detalladas para que el usuario pueda utilizar eficientemente la colección. Actualmente se está preparando el material para la producción del suplemento de dicha bibliografía (Monge, 1984).

b) Documentación en fauna silvestre neotropical

Este centro se estableció con la cooperación del Programa de Areas Silvestres y Cuencas del DRNR en 1984 y es financiado principalmente por WWF-US. Contiene información sobre técnicas y metodologías para el manejo y la protección de habitats de especies silvestres, especialmente de especies migratorias, amenazadas, en peligro de extinción o de potencial económico. El ámbito geográfico que cubre es el neotrópico con énfasis en la región centroamericana y El Caribe.

Cuenta actualmente con 1300 documentos con sus respectivas referencias bibliográficas. El objetivo, a corto plazo, es publicar y distribuir una bibliografía anotada y luego publicar periódicamente anexos a esa bibliografía para incluir las publicaciones más recientes.

c) Documentación en leña y fuentes alternas de energía

El Centro se creó en 1983 como un apoyo al desarrollo del Proyecto Leña y Fuentes Alternas de Energía, es financiado básicamente por ROCAP. Abarca información sobre: bioenergía (en énfasis en madera como energético), silvicultura de especies para leña, conversión y utilización de madera como energía, y aspectos socio-económicos del consumo y producción de leña en Centroamérica. Cuenta actualmente con 2000 documentos, material que será utilizado para publicar bibliografías especializadas.

Como parte del trabajo realizado se hizo una compilación de documentos producidos por el personal del Proyecto Leña desde el inicio del mismo.

Los servicios ofrecidos por INFORAT prioritariamente se brindan a los profesionales en Recursos Naturales Renovables del CATIE, tanto de su sede principal en Costa Rica, como de sus oficinas en América Central y El Caribe. No obstante, ya que la información cubre América Tropical, este servicio se ofrece a todas aquellas personas interesadas, ya sea personalmente en INFORAT o por correo.

Como complemento, se está estableciendo un archivo de usuarios de INFORAT con el propósito de contar con listas de envíos automatizadas a través de códigos asignados por países, temas específicos, autores, especialidades y ocupaciones de los usuarios. Para el establecimiento de este archivo se ha tratado de obtener, los nombres y direcciones de personas e instituciones ligadas con la actividad forestal en América Latina, mediante el envío de un formulario de inclusión. Este formulario nos brinda información adicional de mucha importancia sobre el usuario como lo son tema (o especialidades) de mayor interés y actividad profesional dentro de las ciencias forestales (Anexo No. 1).

A corto plazo dicha información será de mucho provecho, no solamente para la diseminación de la información, sino también para la elaboración de un directorio de técnicos forestales latinoamericanos.

Análisis Documental

Hasta 1983, INFORAT contó exclusivamente con el centro de documentación en sistemas agroforestales cuyo volumen de información era bajo. El análisis documental, fundamentalmente en lo que se refiere a los métodos de indización y recuperación de la información, era muy "artesanal". La indización se realizó mediante la asignación de palabras claves, para esto se elaboró un vocabulario que no poseía ninguna estructura jerárquica. Para recuperar la información el procedimiento utilizado era manual, usando fichas "uniterm".

Con un número tan limitado de documentos el principal interés era ser lo más exhaustivo posible; es decir, proporcionar al usuario todos los documentos que respondieran a sus necesidades, por lo tanto hasta ahora este sistema ha cumplido con los objetivos planteados. Pero a partir de 1984 la orientación de INFORAT ha variado significativamente debido al establecimiento de otros dos centros de documentación especializados y por lo tanto la búsqueda manual, se va limitando día a día por el aumento en el volumen de información disponible.

Con el objetivo de posibilitar y agilizar el tratamiento y la búsqueda, se decidió automatizar la información. En este momento los centros de documentación se encuentran en la etapa inicial de este proceso. Para la descripción y registro de los datos bibliográficos se está utilizando las hojas de entrada de AGRINTER (Anexo No. 2), anexándose una hoja adicional de registro de indización y resumen (Anexo No. 3).

Se ha descrito en su totalidad (sin indizar y sin resumen) los documentos de la colección de fauna silvestre neotropical y los de leña y fuentes alternas de energía, los documentos de agroforestería aún están siendo registrados.

Aún no se ha decidido el "software" con que se trabajará, en este sentido se está investigando varias opciones para definir cual paquete de análisis se adapta mejor a las condiciones descritas, sin llegar hasta el momento a una conclusión.

Es necesario destacar la importancia que este proceso tiene para los centros de documentación con un volumen relativamente pequeño de información, ya que hasta el momento la automatización se ha planteado para grandes redes de información que no son, por el costo de consulta, accesibles a muchos investigadores.

Con respecto a la recuperación de la información, ésta se hará mediante perfiles de búsqueda utilizando descriptores, bajo el sistema de búsqueda coordinada. Para tal efecto se ha elaborado un vocabulario controlado que cubre el ámbito de acción de INFORAT. La metodología seguida para la elaboración del vocabulario se muestra en el Anexo No. 4. Para su elaboración se ha contado con la participación tanto de los técnicos forestales como también de una bióloga y una Ing. Forestal documentalistas. Otra fuente importante de consulta la constituye el "Tesoro multilingüe de terminología agrícola AGROVOC (Leatherdale y Galrao, 1982).

-Grupo Especializado de Información Forestal

En 1981 durante la XII Mesa Redonda del Sistema Interamericano de Información Agrícola para América Latina (AGRINTER) y la VI Reunión Interamericana de Bibliotecarios y Documentalistas Agrícolas (RIBDA), ambas celebradas en República Dominicana, se constituyó el Grupo Especializado de Información Forestal. Este esfuerzo surge ante la necesidad de crear redes formadas por grupos especializados de análisis de información a nivel de América Latina y El Caribe, para fortalecer los servicios del sistema de AGRINTER.

Uno de sus acuerdos fue designar a INFORAT como coordinador del grupo, coordinación que hasta la fecha se mantiene.

La última reunión del grupo se llevó a cabo en Brasil en 1984, donde se acordó, entre otras:

- constituir la Red de Información para Latinoamérica y El Caribe
- colaborar en la normalización de la versión en español del "tesauro forestal" que está preparando el Multilingual Vocabulary Study Group de la FAO
- iniciar la elaboración del Directorio de Ingenieros Forestales de los países
- promover entre las instituciones y personas del sector forestal de cada país, los objetivos del grupo y solicitar la colaboración de los especialistas para obtener la información básica que generan.

El interés por contribuir con el sector forestal mediante la información y documentación es un hecho, los acuerdos del Grupo Especializado de Información Forestal así lo manifiestan.

/agn

Literatura Citada

- COMBE, J., JIMENEZ, S., H. y MONGE, C., comps. 1981. Bibliografía sobre agroforestería tropical. Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, Turrialba, Costa Rica. Serie Bibliotecología y Documentación. Bibliografía No. 6. 67 p.
- JIMENEZ, S., H. 1981. El aporte de las ciencias forestales a la literatura agrícola latinoamericana. In Simposio Internacional sobre las Ciencias Forestales y su Contribución al Desarrollo de la América Tropical, San José, Costa Rica, 1979. 'Memorias'. Editadas por M. Chavarría. CONICIT, San José, Costa Rica. pp. 251-260.
- JIMENEZ, S., H. 1976. Investigación y documentación agrícola en América Latina. Desarrollo rural en Las Américas (Costa Rica) 8(3):207-225.
- JIMENEZ, S., H. 1981. La información técnica y científica sobre temas ambientales, breve análisis comparativo entre América Latina y los países desarrollados. UNED, San José, Costa Rica. 26 p.
- JIMENEZ, S., H. 1982. Los grupos especializados en recursos naturales renovables dentro de los sistemas AGRIS y AGRINTER. CATIE, Turrialba, Costa Rica. 10 p.
- LEATHERDALE, D. y GALRAO, M.J. 1982. AGROVOC: Tesoro multilingüe de terminología agrícola. Ed. española. FAO-CCE, Roma. 542 p.
- MONGE, C. 1984. INFORAT: Información y Documentación Forestal para América Tropical. CATIE, Turrialba, Costa Rica. 4 p.

ANEXO No. 1

**Formulario de inclusión de nombres
y direcciones a las listas de dis-
tribución de publicaciones en
INFORAT**

CENTRO AGRONÓMICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA, CATIE
 Departamento de Recursos Naturales Renovables
 Información y Documentación Forestal para América Tropical, INFORAT

FORMULARIO DE INCLUSIÓN DE NOMBRES Y DIRECCIONES A LAS LISTAS DE DISTRIBUCIÓN DE PUBLICACIONES EN INFORAT

(INFORAT'S MAILING LIST ACCESS CARD)

(Por favor, escriba con letras de molde. Please use capital letters.)

Nombre / Name _____ Cargos / Position _____
 Institución / Institution _____
 Dirección Postal* / Mailing address* _____
 Ciudad / City _____ Código Postal / Zip Code _____ Teléfono / Telephone _____
 Estado, Departamento o P. Encicla / State, Department or Province _____ País / Country _____
 * La dirección correspondiente a su / Address corresponding to your _____
 Firma / Signature _____ Fecha / Date _____

REMITE:

**INFORAT
 DRNR
 7170 CATIE
 TURRIALBA, COSTA RICA
 AMERICA CENTRAL**

My discipline / discipline is:

- Agroforestería / Agroforestry
- Silvicultura / Silviculture
- Áreas Silvestres y Cuencas Hidrológicas / Wildlife and water systems management
- Documentación e Información / Documentation & Information

Otras disciplinas forestales de mi interés / Other two forestry disciplines of my interest

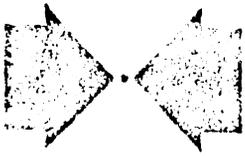
Actividad profesional / Professional activity

- Investigador / Researcher
- Asistente de campo / Field assistant
- Investigador / Researcher
- Asistente de campo / Field assistant
- Profesor / Professor
- Asistente de campo / Field assistant
- Investigador / Researcher
- Asistente de campo / Field assistant
- Profesor / Professor
- Asistente de campo / Field assistant

**PORTE
 AEREO**

ANEXO No. 2

Hoja de entrada de AGRINTER



HOJA DE ENTRADA

001 **CR84000011** 002 **11** 003 **RW** 004 **NC D** 005

No. de la hoja: 002, No. total de hojas: 11, Cambio: RW, Status del registro: NC D, NR afectado: 005

006 007 008 009 010

CP 001

Monografía, Estrada, Libro, Película, Mapa o Atlas, Disco, Artículo, Patente, Informe, Prod. de Comput.

Análisis, Monográfico, Publ. seriada, Colectivo

Conferencia, Diccionario, Glosos numéricos, Texto o Dibuj., Legislación, Bibliografía, Mecán. (Inclusos), Sumario

Indique una función entre los tipos de documentos bibliográficos señalados y llene las casillas 009 con la letra pertinente. Para los registros en esta categoría se usa el código de programación

| NIVEL | | Campo | Datos |
|--|-----------------------|-------|---|
| Autor(es) personal(es) (Institución donde trabaja) | | 100 | |
| Autor(es) Corporativos | | 110 | FAO, Roma (Italia) |
| Grado académico | | 111 | |
| Título en Inglés | Título principal | 200 | |
| | Elementos secundarios | 201 | |
| Conferencia | Nombre | 210 | |
| | Lugar | 211 | |
| | Fecha | 213 | |
| Título Original | Título principal | 230 | El eucalipto en la repoblación forestal |
| | Elementos secundarios | 231 | |
| Edición | | 250 | |
| No. Informe/Patente | | 300 | |
| Numeros adicionales | | 310 | |
| ISBN/IPC | | 320 | |
| Pie de Imprenta | Lugar de publicación | 401 | Roma (Italia) |
| | Casa edit. | 402 | FAO |
| | Fecha publ. | 403 | 1981 |
| Colación | | 500 | 723 p. |
| Volumen del texto | | 600 | (Es) |
| Notas | | 610 | ++ Ilus. Dat.num. Glo. p. 654-660. 617 p. |
| Cod. de Objetos y Geogr. | | 620 | |

2 009 **S** / **G** ; **G**

| NIVEL | | Campo | Datos |
|----------------------------|-----------------------|-------|--|
| Título de la publ. seriada | Título principal | 230 | Colección FAO: Montes |
| | Elementos secundarios | 231 | |
| ISBN | | 320 | |
| Fecha publicación | | 403 | |
| Colación | | 500 | no. 11 |
| Notas | | 610 | * CR-INFORAT, Turrialba (Costa Rica) (18001) |

ANEXO No. 3

Registro de indización/resumen

CENTRO AGRONÓMICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA, CATIE
Departamento de Recursos Naturales Renovables
Turrialba, Costa Rica, 1984

REGISTRO DE INDIZACION/RESUMEN

| 18001 | Campo | Datos (use siempre máquina de escribir) |
|------------------------|-------|--|
| DESCRPTORES INFORAT | 820 | ANATOMIA VEGETAL; EUCALYPTUS; PLANTACION; SILVICULTURA; COSTOS; ECOLOGIA; DENDROLOGIA; UTILIZACION FORESTAL (Separe los descriptores mediante punto y coma (;) y un espacio) |
| Resumen | 860 | |

ANEXO No. 4

**Metodología para la construcción
de un vocabulario controlado**

Anexo No.4. Metodología para la construcción de un vocabulario controlado

